

In the Matter of the Amendment

of the

Hawai'i Rules for Certification of
Spoken and Sign Language Interpreters

EM. RIMANDO
CLERK, APPELLATE COURTS
STATE OF HAWAI'I

2008 JUN 25 AM 10:03

FILED

ORDER AMENDING RULE 7.2 AND APPENDIX A OF THE
HAWAI'I RULES FOR CERTIFICATION OF
SPOKEN AND SIGN LANGUAGE INTERPRETERS

(By: Moon, C.J., Levinson, Nakayama, Acoba, and Duffy, JJ.)

IT IS HEREBY ORDERED that Rule 7.2 of the Hawai'i Rules for Certification of Spoken and Sign Language Interpreters is amended, effective July 1, 2008, as follows (deleted material is bracketed and stricken; new material is underscored):

Rule 7. WRITTEN ENGLISH PROFICIENCY EXAMINATION

7.2 Each applicant may take any single version of the written English proficiency examination a maximum of two times and may not take the same version [~~more than once a year~~] within a six-month period.

IT IS FURTHER ORDERED that Tier 1 of Appendix A is amended, effective July 1, 2008, as attached (deleted material is bracketed and stricken; new material is underscored).

DATED: Honolulu, Hawai'i, June 25, 2008.

Kenneth E. Duffy, Jr.

APPENDIX A - Tiers of Court Interpreter Designation

Tier	Spoken or ASL	Designation	Hourly Fee	Requirement
All Tiers of Court Interpreter Designations must fulfill the minimum requirements set forth under Tier 1				
6	Spoken	Certified Master	\$55	Full Consortium Oral Exam: 80% for Simultaneous; 80% for Consecutive; 80% overall for Sight Translation, with at least 75% for each subpart; or Federal Court Interpreter Certification Exam (FCICE)
	ASL	Certified Master	\$55	RID SC:L
5	Spoken	N/A	N/A	N/A
	ASL	Certified Advanced	\$50	Tier 4 requirements and fulfillment of "Certified Advanced" requirements (currently being determined)
4	Spoken	Certified	\$45	Full Consortium Oral Exam: 70% for Simultaneous; 70% for Consecutive; 70% overall for Sight Translation, with at least 65% for each subpart
	ASL	Certified	\$45	NAD V; or HQAS V; or RID CI and CT; or RID CDI; or RID CSC; or RID RSC
3	Spoken	Approved	\$40	Full Consortium Oral Exam: 60% for Simultaneous; 60% for Consecutive; 60% overall for Sight Translation, with at least 55% for each subpart; or Abbreviated Consortium Oral Exam: 70% for Simultaneous; 70% for Oral English Proficiency component Alternative Credential Recognition for passage of an exam approved by the Judiciary in language for which the Consortium oral exam does not exist; or US State Department Oral Exam "Conference Interpreter" designation
	ASL	Approved	\$40	NAD IV; or HQAS IV; or RID CI or CT
2	Spoken	Conditionally Approved	\$35	Abbreviated Consortium Oral Exam: 60% for Simultaneous; 60% for Oral English Proficiency component; or Alternative Credential Recognition for passage of an exam approved by the Judiciary in language for which the Consortium oral exam does not exist; or US State Department Oral Exam "Seminar Interpreter" designation
	ASL	N/A	N/A	N/A
1	Spoken	Registered	\$25	2-Day Basic Orientation Workshop: [80%] 70% for Consortium Written Exam; 80% for Hawaii Basic Ethics Test; and Passage of Criminal Background Check
	ASL	Registered	\$25	2-Day Basic Orientation Workshop: [80%] 70% for Consortium Written Exam; 80% for Hawaii Basic Ethics Test; and Passage of Criminal Background Check